

## שער יז : גזרת פ"נ

Portique 17 : les verbes פ"נ

Les verbes פ"נ, qui est l'abréviation de פ"א נ"ן חפ"נ (חִסְרֵי פִּי"א נ"ן חִפְּ"נ), sont des verbes défectifs, חִסְרֵי (dont une lettre de la racine peut disparaître dans la conjugaison). Il s'agit donc ici des verbes dont la première radicale est un Nun qui peut tomber. Exemple : תִּפֹּל, *tu tomberas*. Il faut les conjuguer comme des שְׁלֵמִים en y introduisant les changements suivants.

1- Chaque fois que la première radicale Nun porte un שְׁוֹא נָח, elle disparaît et, pour marquer cette disparition, on met un דְּגִשׁ dans la seconde radicale. Exemple : תִּזְיֶק, *tu nuiras*.

Cette règle s'annule généralement quand la seconde radicale est une gutturale qui ne peut donc recevoir de דְּגִשׁ. Exemple : תִּנְהַג, *tu conduiras*. C'est le cas pour d'autres racines qui se conjuguent donc comme les שְׁלֵמִים : נִבַּח, *aboyer*, נִצַּח, *triumpher*. Nous les avons placées avec les שְׁלֵמִים suivant leur place.

2- A l'impératif קַל des racines en אֶפְעַל<sup>1</sup>, le Nun initial disparaît également. Exemple : סַע, *voyage*.

3- A l'infinitif construit קַל, le Nun peut rester, mais il peut aussi disparaître<sup>2</sup>, il est alors compensé par un Taw à la fin et le שְׁוֹא de la particule devient un קָמֶץ à cause de la proximité de l'accent. Exemple : לִטְעַת, לִנְטֹעַ, *planter*.

Il nous reste à comparer ces changements avec la conjugaison des שְׁלֵמִים. Nous n'indiquons que les formes différentes.

Le **passé** et le **présent** des פ"נ au קַל sont **identiques** à ceux des שְׁלֵמִים.

<sup>1</sup>En hébreu post-biblique, le Nun disparaît également dans les racines en אֶפְעַל. C'est également le cas pour l'infinitif construit : לִפַּל, par analogie avec le futur.

<sup>2</sup>Il est préférable de se reporter au dictionnaire.

קל, עתיד :

| שְׁלָמִים, אָפַעַל | נָפַל, <i>tomber</i> | שְׁלָמִים, אָפַעַל | נָשַׁק, <i>embrasser</i> |
|--------------------|----------------------|--------------------|--------------------------|
| אֶשְׁמַר           | אָפַל                | אֶרְכַּב           | אֶשְׁק                   |
| תִּשְׁמַר          | תָּפַל               | תִּרְכַּב          | תִּשְׁק                  |
| תִּשְׁמְרֵי        | תִּפְלֵי             | תִּרְכְּבֵי        | תִּשְׁקֵי                |
| יִשְׁמַר           | יָפַל                | יִרְכַּב           | יִשְׁק                   |
| נִשְׁמַר           | נָפַל                | נִרְכַּב           | נִשְׁק                   |
| תִּשְׁמְרוּ        | תִּפְלוּ             | תִּרְכְּבוּ        | תִּשְׁקוּ                |
| תִּשְׁמְרֻנָה      | תִּפְלְנָה           | תִּרְכְּבֻנָה      | תִּשְׁקֻנָה              |
| יִשְׁמְרוּ         | יִפְלוּ              | יִרְכְּבוּ         | יִשְׁקוּ                 |

קל, צווי :

|           |          |
|-----------|----------|
| רָכַב     | שָׁק     |
| רָכְבִי   | שְׁקִי   |
| רָכְבוּ   | שְׁקוּ   |
| רָכְבֵנָה | שְׁקֻנָה |

נִפְעַל, עָבַר :

|                |             |
|----------------|-------------|
| שְׁלָמִים      | נִכְרַ2     |
| נִשְׁמְרֵתִי   | נִכְרַתִי   |
| נִשְׁמְרֵתְךָ  | נִכְרַתְךָ  |
| נִשְׁמְרֵתְהוּ | נִכְרַתְהוּ |

<sup>1</sup> Seulement du type אָפַעַל, car le type אָפַעַל est identique aux שְׁלָמִים. Avec quelques exceptions : סַל, *mets*, נַחַח, *atterris*.

<sup>2</sup> *Etre reconnu, se déguiser.*

|                |              |
|----------------|--------------|
| נִשְׁמַר       | נִכָּר       |
| נִשְׁמְרָה     | נִכָּרְהָ    |
| נִשְׁמְרֵנוּ   | נִכָּרְנוּ   |
| נִשְׁמְרֵתֶם   | נִכָּרְתֶם   |
| נִשְׁמְרֵתֶיךָ | נִכָּרְתֶיךָ |
| נִשְׁמְרוּ     | נִכָּרוּ     |

בפעל, בינוני

|              |            |
|--------------|------------|
| נִשְׁמַר     | נִכָּר     |
| נִשְׁמְרֵת   | נִכָּרֵת   |
| נִשְׁמְרֵיךָ | נִכָּרֵיךָ |
| נִשְׁמְרוּת  | נִכָּרוּת  |

Au futur, à l'impératif et à l'infinitif construit du **נפעל**, les formes des פ"נ sont identiques à celles des שלמים. Pour les שלמים, c'est le Nun de la conjugaison qui disparaît et qui est indiqué par un נגשׁ dans la première radicale, pour les פ"נ, c'est la première radicale Nun qui disparaît et le Nun de la conjugaison qui reste, ce qui ne change rien. La seule différence reste l'infinitif absolu utilisé devant le passé et le présent. Pour les שלמים, on a la forme נשמור. Pour les פ"נ, la radicale Nun disparaît et s'assimile en נגשׁ dans la seconde radicale, ce qui donne נכור.

Il faut signaler que pour quelques racines, on peut avoir des formes de troisième personnes du passé et de présent d'un autre type (hébreu de la Mishna) : נזוק, être endommagé, נטוף, se remplir de gouttes, נסוק, être allumé, נצוּחַ, être vaincu, נצול, être sauvé, נשול, se détacher, נצוק, être versé.

Le פעל, le פעל et le התפעל des פ"נ sont absolument identiques aux שלמים, car dans aucune forme de ces conjugaisons la première radicale ne porte un נח, שוא נח, donc le Nun n'a pas de raison de disparaître.



הפעיל, עבר

| שָׁלְמִים     | הִטִּיל, <i>imposer</i> |
|---------------|-------------------------|
| הִקְשַׁבְתִּי | הִטַּלְתִּי             |
| הִקְשַׁבְתָּ  | הִטַּלְתָּ              |
| הִקְשַׁבְתָּ  | הִטַּלְתָּ              |
| הִקְשִׁיב     | הִטִּיל                 |
| הִקְשִׁיבָה   | הִטִּילָה               |
| הִקְשַׁבְנוּ  | הִטַּלְנוּ              |
| הִקְשַׁבְתֶּם | הִטַּלְתֶּם             |
| הִקְשַׁבְתֶּן | הִטַּלְתֶּן             |
| הִקְשִׁיבוּ   | הִטִּילוּ               |

הפעיל, בינוני

|              |            |
|--------------|------------|
| מִקְשִׁיב    | מִטִּיל    |
| מִקְשִׁיבָה  | מִטִּילָה  |
| מִקְשִׁיבִים | מִטִּילִים |
| מִקְשִׁיבוֹת | מִטִּילוֹת |

הפעיל, עתיד

|               |             |
|---------------|-------------|
| אִקְשִׁיב     | אִטִּיל     |
| תִּקְשִׁיב    | תִּטִּיל    |
| תִּקְשִׁיבִי  | תִּטִּילִי  |
| יִקְשִׁיב     | יִטִּיל     |
| נִקְשִׁיב     | נִטִּיל     |
| תִּקְשִׁיבוּ  | תִּטִּילוּ  |
| תִּקְשַׁבְנָה | תִּטַּלְנָה |
| יִקְשִׁיבוּ   | יִטִּילוּ   |

הפֿעיל, צווי

|            |           |
|------------|-----------|
| הקָשָׁב    | הִטֵּל    |
| הקָשִׁיבִי | הִטִּילִי |
| הקָשִׁיבוּ | הִטִּילוּ |
| הקָשְׁבָה  | הִטְלָה   |

מקור, הפֿעיל

|             |           |
|-------------|-----------|
| הקָשָׁב     | הִטֵּל    |
| לְהַקְשִׁיב | לְהִטִּיל |
| מִהַקְשִׁיב | מִהִטִּיל |

הפֿעל, עָבַר

|                |               |
|----------------|---------------|
| שָׁלַמִּים     | הִקְשִׁוּ     |
| הקָשְׁבִיתִי   | הִקְשִׁיתִי   |
| הקָשְׁבִיתְךָ  | הִקְשִׁיתְךָ  |
| הקָשְׁבִיתְנוּ | הִקְשִׁיתְנוּ |
| הקָשָׁב        | הִקְשָׁה      |
| הקָשְׁבָה      | הִקְשָׁה      |
| הקָשְׁבִינוּ   | הִקְשִׁינוּ   |
| הקָשְׁבָתָם    | הִקְשִׁתָּם   |
| הקָשְׁבָתָן    | הִקְשִׁתָּן   |
| הקָשְׁבוּ      | הִקְשִׁוּ     |

הפֿעל, בִּינוּנִי

|             |            |
|-------------|------------|
| מִקְשָׁב    | מִקְשָׁה   |
| מִקְשָׁבִת  | מִקְשָׁת   |
| מִקְשָׁבִים | מִקְשָׁים  |
| מִקְשָׁבוֹת | מִקְשָׁוֹת |

<sup>1</sup> Etre frappé, être comparé, racine נקש.

הפעל, עתיד

|               |             |
|---------------|-------------|
| אָקָשׁב       | אָקָשׁ      |
| תִּקְשָׁב     | תִּקְשָׁ    |
| תִּקְשָׁבִי   | תִּקְשִׁי   |
| יִקְשָׁב      | יִקְשָׁ     |
| נִקְשָׁב      | נִקְשָׁ     |
| תִּקְשָׁבוּ   | תִּקְשׁוּ   |
| תִּקְשָׁבְנָה | תִּקְשְׁנָה |
| יִקְשָׁבוּ    | יִקְשׁוּ    |

Pour finir, l'infinitif absolu est הִקְשָׁ.

Voici les principales racines se conjuguant comme ci-dessus. Nous signalons par (double) celles qui peuvent se conjuguer soit comme פ"נ, soit comme שִׁלְמִים.

אָקָשׁב, regarder, הִבִּיט, נָבַט (inf. : לְנַבֵּל, fut. : יִבֵּל), se flétrir, נָבַע (inf. : לְנַבֵּע, fut. : יִבֵּע), jaillir, לְנָגַב, exprimer (double : הִנְבִּיעַ, faire jaillir), הִבִּיעַ, être exprimé, נָגַב (inf. : לְנָגַב, fut. : יִנְגַּב), sécher, הִגִּיד, dire, הִגִּד, être dit, נָגַד (inf. : לְנָגַד, fut. : יִנְגַּד), briller, double : יָגַב/יָגַב, illuminer, corriger, הִגִּה, être illuminé, corrigé, נָגַח (inf. : לְנָגַח ou לְנָח, fut. : יִנְחַח), heurter des cornes, הִגִּיחַ, inciter à heurter, נָגַס (inf. : לְנָגַס, double : יָגַס / יִנְגַּס), arracher d'un coup de dents, נָגַע (inf. : לְנָגַע, fut. : יִנְעַע), toucher, נָגַע, être frappé, הִגִּיעַ, arriver, נָגַף, être touché, נָגַף (inf. : לְנָגַף ou לְגַף, fut. : יִגַּף, imp. : נָגַף), frapper, נָגַף, être défait, נָגַר, couler, הִגִּיר, déverser, הִגִּר, être déversé, נָגַשׁ (inf. : לְנָגַשׁ, double : יָגַשׁ / יִנְגַּשׁ), contraindre, נָגַשׁ, être opprimé, נִגַּשׁ (inf. : לְנִגַּשׁ ou לְגַשׁ, fut. : יִנְגַּשׁ), s'approcher<sup>1</sup>, הִגִּישׁ, présenter, הִגִּישׁ, être présenté, נָדַב (inf. : לְנָדַב, fut. : יִדַּב), offrir, נָדַח (inf. : לְנָדַח, fut. : יִדַּח), brandir, נָדַח, être chassé<sup>2</sup>, הִדְרִיחַ, expulser, הִדְרַח, être expulsé, נָדַף (inf. : לְנָדַף, double : יָדַף / יִדְרַף), éparpiller, נָדַף, être éparpillé, הִדְרִיף, exhaler, נָדַר (inf. : לְנָדַר, double : יָדַר / יִדְרַר, imp. : דַּר / דַּר), faire vœu, הִדְרִיר, être l'objet d'un vœu, נָזַל (inf. : לְנָזַל, fut. : יִזַּל), couler, הִזִּיל, verser, הִזִּיל, être versé, נָזַף, être blâmé, הִזִּיף, blâmer (double : הִנְזִיף), être endommagé, הִזִּיק, nuire, הִזִּק, être endommagé, נָזַר (inf. : לְנָזַר, fut. : יִזַּר / יִזְרַר), faire vœu, s'abstenir, הִזִּיר, éloigner (double : הִנְזִיר), regretter, נָחַח (inf. : לְנָחַח, double : יָחַח / יִחַח, imp. : נָחַח), atterrir, נָחַח, s'enfoncer, נָפַל (inf. : לְנָפַל, fut. : יִפַּל, imp. : נָפַל).

<sup>1</sup>C'est une conjugaison mixte. Pour le futur, l'impératif et l'infinitif, on utilise נִגַּשׁ, pour le présent et le passé, on utilise נָגַשׁ.

<sup>2</sup>Cela peut être une conjugaison mixte. Pour le futur, l'impératif et l'infinitif, on utilise נִדַּח, pour le présent et le passé, on utilise נָדַח.



mettre, **נָטַל**, être pris, **הִטִּיל**, imposer, **הִטִּיל**, être imposé, **נָטַע** (inf. : לְנַטֵּעַ / לְנַטְעַת / לְנַטְעַת, fut. : יִטַּע ), imp. : נָטַע, planter, **נָטַף** (inf. : לְנַטֵּף, fut. : יִטֹּף ), couler, **נָטַף** (fut. : יִטֹּף ), se remplir de gouttes, **הִטִּיף**, prêcher, **נָטַר** (inf. : לְנַטֵּר, double : יִטַּר / יִנַּטַּר ), garder, **נָטַר**, être gardé, **נָטַשׁ** (inf. : לְנַטֵּשׁ, fut. : יִטַּשׁ ), abandonner, **נָכַר**, se déguiser, être reconnu, **הִכִּיר**, connaître, **הִכִּר**, être connu, **הִכִּישׁ**, heurter, **הִכִּישׁ**, être mordu, **הִסִּיג**, déplacer, **הִסִּיג**, être déplacé, **נָסַח** (inf. : לְנַסֵּחַ, fut. : יִסַּח ), arracher, **נָסַח**, être arraché<sup>1</sup>, **הִסִּיחַ**, extirper, **הִסִּיחַ**, être extirpé, **נָסַךְ** (inf. : לְנַסֵּךְ, fut. : יִסַּךְ ), verser, tisser, **נָסַךְ**, être versé, **הִסִּיךְ**, répandre (double : הִנְסִיךְ : oindre), **הִסִּיךְ**, être répandu, **נָסַע** (inf. : לְנַסֵּעַ, fut. : יִסַּע ), voyager, **נָסַע**, s'arracher, **הִסִּיעַ**, transporter, **הִסִּיעַ**, être transporté, **נָסַק** (inf. : לְנַסֵּק, fut. : יִסַּק ), s'élever, **נָסַק**, être allumé, **הִסִּיק**, déduire (double : הִנְסִיק : dièser), **הִסִּיק**, être déduit (double : הִנְסִיק : être dièser), **נָפַח** (inf. : לְנַפֵּחַ, fut. : יִפַּח ), souffler, **נָפַח**, être soufflé, **הִפִּיחַ**, décevoir, **הִפִּיחַ**, être déçu, **נָפַל** (inf. : לְנַפֵּל, fut. : יִפֹּל ), imp. : נָפַל, tomber, **נָפַל**, devenir ratatiné, **הִפִּיל**, faire tomber, **הִפִּיל**, être jeté, **נָפַע** (inf. : לְנַפֵּעַ, fut. : יִפַּע ), souffler, **הִפִּיעַ**, insuffler, **הִפִּיק**, prononcer (double : הִנְפִיק : émettre), **הִפִּיק**, être prononcé (double : הִנְפִיק : être émis), **נָפַשׁ**, se reposer, **נָצַח**, être vaincu, **נָצַל**, être sauvé, **הִצִּיל**, sauver, **הִצִּיל**, être sauvé, **נָצַר** (inf. : לְנַצֵּר, double : יִצַּר / יִנַּצַּר ), garder, **הִצִּיר**, être gardé (double : הִנְצִיר : ), **נָקַב** (inf. : לְנַקֵּב, fut. : יִקַּב ), trouer, fixer, maudire, **נָקַב**, être troué, fixé, **הִקִּין**, saigner, **הִקִּין**, être saigné, **נָקַם** (inf. : לְנַקֵּם, double : יִקַּם / יִנַּקַּם ), venger, **נָקַם**, être vengé, **נָקַע** (inf. : לְנַקֵּעַ, fut. : יִקַּע ), imp. : נָקַע, se luxer, **הִקִּיעַ**, désarticuler, **נָקַר**, être entouré, **הִקִּיר**, cerner, rapprocher, **הִקִּיר**, être cerné, rapproché, **נָקַר** (inf. : לְנַקֵּר, double : יִקַּר / יִנַּקַּר ), piquer, **נָקַר**, être rongé, **נָקַשׁ** (inf. : לְנַקֵּשׁ, fut. : יִקַּשׁ ), frapper, prendre au piège, **נָקַשׁ**, être pris au piège, **הִקִּישׁ**, comparer, **הִקִּישׁ**, être comparé, **נָשַׁב** (inf. : לְנַשֵּׁב, fut. : יִשַּׁב ), souffler, **הִשִּׁיב**, faire souffler, **הִשִּׁיג**, atteindre, **הִשִּׁיג**, être atteint, **נָשַׁךְ** (inf. : לְנַשֵּׁךְ, fut. : יִשַּׁךְ ), **נָשַׁךְ**, être mordu, **הִשִּׁיךְ**, faire mordre, **נָשַׁל** (inf. : לְנַשֵּׁל, fut. : יִשַּׁל ), **נָשַׁל**, tomber, **נָשַׁל**, se détacher, **הִשִּׁיל**, faire tomber, **נָשַׁם** (inf. : לְנַשֵּׁם, double : יִשַּׁם / יִנַּשַּׁם ), respirer, **נָשַׁף** (inf. : לְנַשֵּׁף, double : יִשַּׁף / יִנַּשַּׁף ), expirer, **נָשַׁק**, s'enflammer, **הִשִּׁיק**, embraser, **נָשַׁק**, embrasser (inf. : לְנַשֵּׁק, fut. : יִשַּׁק ), s'armer (inf. : לְנַשֵּׁק, fut. : יִשַּׁק ), **הִשִּׁיק**, toucher de près, **הִשִּׁיךְ**, être touché de près, **נָשַׁר** (inf. : לְנַשֵּׁר, fut. : יִשַּׁר ), tomber, **הִשִּׁיר**, faire tomber, **נָשַׁח**, se tarir, **הִתְחַו**, être projeté, **הִתְחַו**, projeter, **הִתְחַו**, être projeté, **נָתַח**, être découpé, **נָתַךְ** (inf. : לְנַתֵּךְ, fut. : יִתַּךְ ), **נָתַךְ**, se déverser<sup>2</sup>, **הִתְחַד**, fondre, **הִתְחַד**, être fondu, **נָתַס**, être démoli, **הִתְחַץ**, être détruit, **נָתַץ** (inf. : לְנַתֵּץ, fut. : יִתַּץ ), **נָתַץ**, démolir, **נָתַץ**, être démoli, **נָתַר** (inf. : לְנַתֵּר, fut. : יִתַּר ), écarter, **נָתַר**, être écarté, avoir la teigne, **הִתְחַר**, détacher, **נָתַר** (inf. : לְנַתֵּר, fut. : יִתַּר ), sauter, **נָתַר**, être déplacé, délié, **הִתְחַר**, faire sauter, délier, **הִתְחַר**, être délié, **נָתַשׁ** (inf. : לְנַתֵּשׁ, fut. : יִתַּשׁ ), arracher, **נָתַשׁ**, être arraché, **הִתְחַשׁ**, déraciner, **הִתְחַשׁ**, être déraciné.

<sup>1</sup>Cela peut être une conjugaison mixte. Pour le futur, l'impératif et l'infinitif, on utilise **נָסַח**, pour le présent et le passé, on utilise **נָסַח**.

<sup>2</sup>C'est une conjugaison mixte. Pour le futur, l'impératif et l'infinitif, on utilise **נָתַךְ**, pour le présent et le passé, on utilise **נָתַךְ**.